

INFORME ANUAL DE ACTIVIDADES

Anualidad 2021

A) LOS RESULTADOS CIENTÍFICOS

Durante la anualidad 2021, se han iniciado tareas relacionadas con la localización del material necesario para alcanzar los objetivos del Proyecto Investigador asociado a la Línea de actuación Excelencia para Profesorado Universitario Permanente. En primer lugar, se ha confeccionado una base de datos (Ver Anexo I al final de este Informe anual de actividades) en la que se recogen las obras literarias, cinematográficas y teatrales publicadas en España en relación al Holocausto durante el periodo 2007-2020. Se ha comenzado, asimismo, la revisión y el análisis del corpus para hacer contribuciones significativas al campo en las dos próximas anualidades y a las que se buscará dar visibilidad por medio de distintos soportes y plataformas: artículos de investigación, capítulos de libros, comunicaciones y pósteres a congresos y blogs. Se enumeran a continuación los resultados científicos alcanzados a fecha 31 de diciembre de 2021 así como aquellos iniciados en 2021 y cuya materialización llegará previsiblemente a lo largo de la anualidad 2022.

Publicaciones:

Artículos:

Echauri-Galván, Bruno; García-Hernández, Silvia; Fernández-Gil, María Jesús. "Enseñanza virtual de la lengua inglesa durante el confinamiento domiciliario: percepciones y reacciones del alumnado en una universidad española". *Íkala. Revista de lenguas y culturas* 26(3), 2021, 603-621. ISSN (online): 2145-566X / ISSN (print): 0123-3432

-Indicios de calidad:

La revista, cuya temática cubre de modo amplio el campo de la Educación y la Filología, está indexada en SCOPUS, Fuente Académica Plus, DOAJ, Linguistics and Language Behavior Abstracts, MLA, DIALNET y MIAR 2021, y sus contenidos se difunden por bases de datos (SCOPUS), bases de datos multidisciplinares (Fuente Académica Plus, DOAJ, DIALENT), bases

de datos especializadas (Linguistics and Language Behavior Abstracts, MLA) y recursos de evaluación (CARHUS PLUS+2018, Directory of Open Access Journals, LATINDEX).

-MIAR (2021) le atribuye un ICDS de 9.9. Está evaluada en: Carhus Plus +2018, Directory of Open Access Journals, y Latindex (Catálogo).

-Las principales métricas de impacto que ofrece la base de datos Scopus son las siguientes:

Cite Score: 0,6; Highest percentile: 60%: 346/879 Language and Linguistics; Citations 2017-20: 77; Documents 2017-20: 133; %Cited: 27; SNIP: 0,873; SJR: 0,259; Publisher: Universidad de Antioquia.

-Según la Clasificación Integrada de Revistas Científicas (CIRC) de 2022 es una revista de Grupo D para el área de Ciencias Humanas.

MIAR: <http://miar.ub.edu/issn/0123-3432>

SJR: N/A

SCOPUS: <https://www.scopus.com/sources.uri>

DIALNET: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=24812>

Fernández-Gil, María Jesús. “El franquismo frente a otras voces: Ana Frank soterrada en español; al descubierto en catalán”. *Babel. Revue Internationale de la traduction*. ISSN: 0521-9744 / E-ISSN: 1569-9668. NOTA: Enviado para evaluación el 23/07/2021.

Capítulos de libro:

Fernández Gil, María Jesús. 2022. “Feminismo, judaísmo y el feminismo contradictorio de Cynthia Ozick como caso de estudio”. En Pando Ballesteros, María de la Paz, Enríquez Sánchez, José María y Duce Díaz, Carmen (eds.), *Feminismo(s): Historia y retos actuales*. [En prensa].

Fernández Gil, María Jesús. “Conflicting Narratives: The Otherness within Expressionist Approaches to the Golem vs Cynthia Ozick’s Affirmation of the Myth’s Jewishness”. En Ortiz-de-Urbina, Paloma (ed.), *German Expressionism in the Audiovisual Culture: Myths, Fantasy, Horror and Science Fiction*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag. NOTA: Enviado para evaluación el 15/12/21.

Congresos y seminarios:

Fernández-Gil, María Jesús. "Presentation of Research Proposal. Cynthia Ozick's Golem: Restoring the Jewishness of the Myth". *La recepción del Expresionismo Alemán en los medios audiovisuales. Mitos, fantasía y ciencia ficción*, celebrado el 14 de junio de 2021 organizado en línea por AGLAYA.

Fernández-Gil, María Jesús. "Conflicting Narratives: The Otherness within Expressionist Approaches to the Golem vs Cynthia Ozick's Purely Jewish Rewriting of the Myth". En el *VI Congreso Internacional Reception. La recepción del Expresionismo Alemán en los medios audiovisuales. Mitos, fantasía, terror y ciencia ficción*, celebrado los días 13-15 de octubre de 2021 en la Universidad de Alcalá.

B) LA PARTICIPACIÓN EN CONVOCATORIAS NACIONALES E INTERNACIONALES.

En el año 2021 se ha mantenido la vinculación con el Proyecto de Investigación *AGLAYA-CM: Estrategias de Innovación en Mitocrítica Cultural*, dirigido por José Manuel Losada Goya (Universidad Complutense de Madrid). De esta manera, se ha incentivado un espacio de colaboración entre el Proyecto de Investigación cuyos datos aparecen reseñados abajo, cuyo Investigador Principal cuenta con una reconocida capacidad para captar recursos económicos de programas públicos, y la investigación realizada por la beneficiaria en el marco de la Ayuda de Excelencia. Esto entronca con el Programa 3, Apoyo al desarrollo de proyectos de I+D+i, del Plan Regional de Investigación Científica e Innovación Tecnológica. El objetivo final es potenciar un ecosistema colaborativo que vaya más allá de la Universidad de Alcalá; y es que el Proyecto de Investigación referido aglutina a más de 150 investigadores nacionales e internacionales. Este esfuerzo por incentivar espacios de colaboración y potenciar la escala y el impacto de la investigación queda, además, garantizado por medio de la participación de la beneficiaria de la ayuda en dos grupos de investigación, RECEPTION (Universidad de Alcalá) y MIDEL (Universidad de Alicante).

Proyectos de investigación (investigaciones competitivas):

Título del proyecto: AGLAYA-CM: Estrategias de Innovación en Mitocrítica Cultural

Cantidad financiada: 208.308,00 euros

Referencia: H2019/HUM-5714

Tipo de convocatoria: Comunidad de Madrid / Fondo Social Europeo

Investigador principal: José Manuel Losada Goya (UCM)

Duración: 01/01/2020 a 31/10/2022

Número de investigadores participantes: +150 investigadores distribuidos en 13 grupos de investigación beneficiarias

Grupos de investigación (investigaciones no competitivas):

2016-continúa: RECEPTION de la Universidad de Alcalá (Coordinado por Paloma Ortiz-de-Urbina)

2017-continúa: MIDEL de la Universidad de Alicante (Coordinado por Amelia Crespo)

C) LA EVOLUCIÓN CIENTÍFICA DEL GRUPO.

El Proyecto de Investigación está contribuyendo a la promoción del acceso a la carrera científica y a la formación de jóvenes investigadores en la Comunidad de Madrid y, con ello, al Programa 1 del marco del Plan Regional de Investigación Científica e Innovación Tecnológica, que busca la atracción y retención del talento en la Comunidad de Madrid. En ese sentido, el 13 de septiembre de 2021 se incorporó al mismo Doña Nagore Palomares Martín (recién titulada en Lenguas Modernas y Traducción, 2021) con un contrato a tiempo parcial de 16h/semana para prestar apoyo a la gestión y la ejecución del proyecto.

En cuanto a la manera concreta en que esta incorporación está favoreciendo la calidad del grupo de investigación, se enumeran a continuación las acciones realizadas desde su contratación:

1. Presentación [aceptada con fecha 01/01/2022] junto con la beneficiaria de la ayuda, Doña María Jesús Fernández Gil, de una propuesta de comunicación: “Transcultural Engagement with Holocaust Memory in Spain: A One-Way Process?” en el congreso *Transcultural Perspectives in Language, Literature and Culture in the 21st Century*, que se celebrará en Le Mans University (Francia) los días 19 y 20 de mayo de 2022.

2. Publicación del siguiente artículo de revista:

Palomares Martín, Nagore. “Sobre la idealización del *aberri* en la diáspora”. *Eguzkia* 5(17), 2022 [en prensa]. ISSN: 2718-8701.

3. Realización de las siguientes actividades de formación:

3.1. Máster Europeo en Multilingüismo y Educación de la Universidad del País Vasco, curso 2021/2022.

3.2. Curso “AFE-09 La prevención de riesgos laborales en la Universidad de Alcalá” de 6 horas de duración, celebrado el 30 de septiembre de 2021 en la Universidad de Alcalá a través de la plataforma BB Collaborate.

D) LA EXPLOTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE INVESTIGACIÓN.

E) LA TRANSFERENCIA DE LOS RESULTADOS DE LAS INVESTIGACIONES AL MERCADO Y A LA SOCIEDAD.

F) LA DIFUSIÓN A LA SOCIEDAD DE LOS RESULTADOS, ESPECIALMENTE A TRAVÉS DE LOS CAUCES DE DIFUSIÓN IMPULSADOS EN LAS DIFERENTES ACCIONES DEL PROGRAMA 5 DE PROMOCIÓN DE LA CULTURA CIENTÍFICA A LA SOCIEDAD Y LA PARTICIPACIÓN ACTIVA DE LA CIUDADANÍA BASADA EN LA COMUNICACIÓN Y DIVULGACIÓN DE LA CIENCIA Y TECNOLOGÍA EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y REDES SOCIALES, COLEGIOS, INSTITUTOS, ETC., DEL V PRICIT.

Con el fin de lograr que el Proyecto de Investigación tenga proyección social, durante la anualidad 2021 se ha diseñado un curso de 3 ECTS (Ver Anexo II al final de este Informe anual de actividades) para la Escuela Internacional de Invierno 2022 de la Universidad de Alcalá, cuyos contenidos y enfoque metodológico fueron aprobados por el Comité Evaluador de la *Convocatoria de propuestas de asignaturas para la Escuela de Invierno de la Universidad de Alcalá* con fecha 1 de noviembre de 2021. Bajo el título “Socially-Conscious Representations of the Holocaust” y con la colaboración de la Dra. Luisa Juárez Hervás (Universidad de Alcalá)

y del Dr. Alejandro Baer (Minnesota University), esta iniciativa pretende crear sinergias entre la comunidad investigadora y estudiantes pertenecientes a distintas etapas de educación (estudiantes preuniversitarios y universitarios, nacionales e internacionales), atendiendo a los retos a los que se enfrentan nuestras sociedades. En concreto, el curso propone el análisis de una serie de representaciones del Holocausto cuyo nexo común radica en su capacidad para dar a conocer este hecho y a partir de las cuales se busca entender las ramificaciones del prejuicio, el racismo y los estereotipos a la vez que debatir acerca del papel de la sociedad civil en la construcción de comunidades tolerantes e inclusivas. En la medida en que el curso está concebido como un instrumento para favorecer el bienestar y la cohesión social se encuadra en el objetivo de promoción de la cultura científica y de la participación activa de la sociedad en el sistema de I+D+i de la Comunidad de Madrid y, por ende, en el Programa 5 del Plan Regional de Investigación Científica e Innovación Tecnológica.

G) LA CONTRIBUCIÓN A OTRAS ACTIVIDADES DEL V PRICIT.



ANEXO I

OBRAS LITERARIAS, CINEMATOGRÁFICAS Y TEATRALES DEL HOLOCAUSTO PRODUCIDAS EN ESPAÑA (2007-2020)						
Autor	Título de la obra	Año	Medio artístico	Editor/Productor	Lugar	Título traducido
Almansa, Pilar G.	<i>Mauthausen. La voz de mi abuelo</i>	2018	Teatro	Trajín Teatro	España	
Álvarez, Mónica G.	<i>Amar y horror nazi: historias reales en los campos de concentración</i>	2018	Literatura (testimonios)	Ediciones Luciérnaga	Barcelona	
Alvero, Rafael	<i>El diario de Ana Frank. Un canto a la vida</i>	2008	Teatro (musical)	Perception&Image	España	
Carcedo, Diego	<i>Un español frente al Holocausto</i>	2010	Literatura	Libros Certeza	Zaragoza	
Carcedo, Diego	<i>Entre bestias y héroes: los españoles que plantaron cara al Holocausto</i>	2011	Literatura	Editorial Espasa	Madrid	
Cercas, Javier	<i>El impostor</i>	2014	Literatura	Penguin Random House	Barcelona	<i>The Impostor; Der falsche Überlebende</i>
Egido, Hugo A.	<i>Memorias de Bastian</i>	2016	Literatura	EDHASA	Madrid	
Gabilondo, Mireia	<i>El último tren a Treblinka</i>	2016	Teatro	Vaivén Producciones	España	<i>Treblinkara azken trena</i>
González Baztán, José Alejandro	<i>La encrucijada de Ángel Sanz Briz</i>	2015	Cine (documental)	I'm FILM	España	<i>The Crossroads of Ángel Sanz Briz</i> (subs ENG, HUN,
Güell, Xavier	<i>Los prisioneros del paraíso</i>	2016	Literatura	Galaxia Gutenberg	Barcelona	
Hernández de Miguel, Carlos	<i>Deportado 4443</i>	2015	Literatura (tuits recopilados)	Ediciones B	Barcelona	
Iturbe, Antonio G.	<i>La bibliotecaria de Auschwitz</i>	2012	Literatura	Planeta	Barcelona	<i>The Librarian of Auschwitz; Die Bibliothekarin von A</i>
Juncal, María	<i>El encierro de Ana Frank</i>	2014	Teatro (flamenco)	María Juncal Compañía Flamenca	España	
Mata Maeso, Ignacio	<i>Mauthausen: memorias de Alfonso Maeso, un republicano español en el holocausto</i>	2007	Literatura	Editorial Crítica	Barcelona	
Mayorga, Juan	<i>El cartógrafo</i>	2016	Teatro	Avance, García Pérez, Entrecajas	España	
Oliveros, Luis	<i>El ángel de Budapest</i>	2011	Cine	RTVE, Boomerang	España	
Ortells, Manuel Alfonso	<i>De Barcelona a Mauthausen: diez años de mi vida (1935-1945)</i>	2007	Literatura (testimonio)	Memoria Viva	Madrid	
Ripoll, Laila y Llorente, Mariano	<i>El triángulo azul</i>	2014	Teatro	Centro Dramático Nacional	España	
Rubio, Salva	<i>El fotógrafo de Mauthausen</i>	2018	Literatura (novela gráfica)	Norma Editorial	Barcelona	<i>The Photographer of Mauthausen</i>
Targarona, Mar	<i>El fotógrafo de Mauthausen</i>	2018	Cine	RTVE, FilmTeam, Rodar y Rodar	España	
Vándor, Jaime	<i>Al filo del Holocausto: diálogos con un superviviente</i>	2013	Literatura (entrevista)	Ediciones Invisibles	Madrid	<i>Una vida al caire de l'Holocaust: diàlegs amb un sup</i>



ANEXO II



SOCIALLY-CONCIOUS REPRESENTATIONS OF THE HOLOCAUST

MARÍA JESÚS FERNÁNDEZ GIL / MARÍA LUISA JUÁREZ HERVÁS

3 CRÉDITOS ECTS - INGLÉS // 21 febrero - 16 de marzo

Todos los lunes y miércoles de 17:00 a 20:00 h (lunes, 21 de febrero de 16:00 a 20:00 h)

Based on a perverse racist ideology, the Holocaust caused, both in quantitative and qualitative terms, a violent caesura, to the point that it stands out as one of the most traumatic and horrifying episodes in human history. As a matter of fact, it continues to raise ethical implications in contemporary discussions. Insofar as Holocaust representations ensure the intergenerational transmission of this past, they play a crucial role in raising awareness about the event and serve to create analogies between this historical event and other genocides. Their interpretative stance is neither neutral nor unbiased, providing thereby an opportunity to reflect, discuss and engage with moral dilemmas.

This course centres on the analysis of a series of Holocaust representations that share their capacity to trigger interest about this past. Several of the proposed texts have gained wide critical and public attention because they are highly socially conscious. Other texts, on the contrary, have been met with resistance. The course aims at encouraging students to think critically about the moral and ethical dilemmas which these Holocaust representations generate.

Firma del Responsable del Centro de Coste